

世界文学名著儿童读本

安吉堡的磨工

原著 ● 乔治·桑【法国】



明天出版社

世界

文学名著

儿童读本

◎原著 / 乔治·桑(法国)

安吉堡的磨工



世界文学名著儿童读本

安吉堡的磨工

原著 ◎ 乔治·桑 [法国]

*

明天出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 5 印张 2 插页 88 千字

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—5000

ISBN7—5332—2703—4/I·613

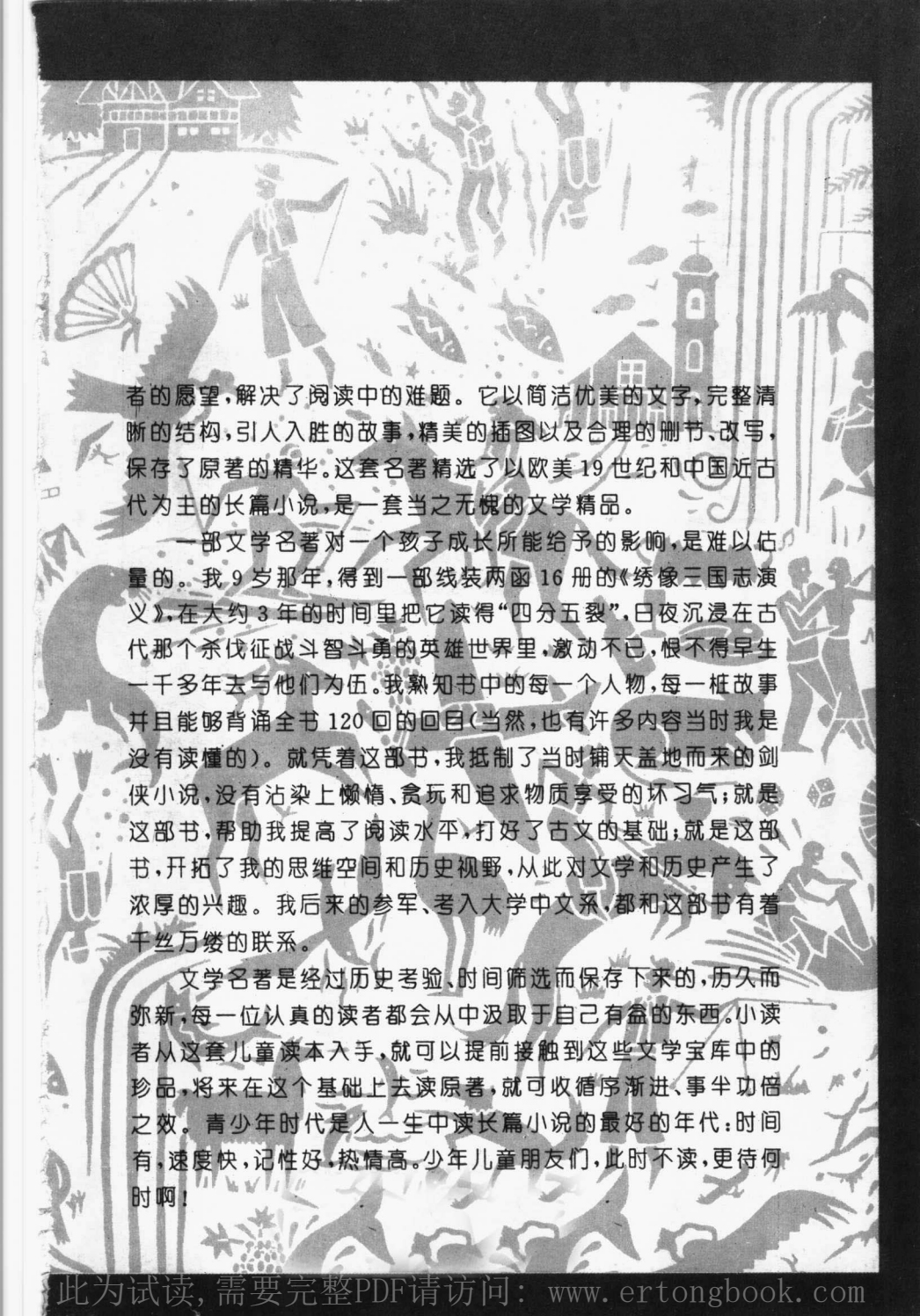
定价 (17 册): 136.00 元 每册定价: 8.00 元

序言

宋遂良

称得上是“世界文学名著”的作品，都是一个时代人类文明的花朵，智慧的果实，历史的长歌，哺育和抚慰过无数美好的心灵，鼓舞和引导过无数为新生活而斗争的前仆后继者。它超越时间，跨过国界，成为人类共有的精神财富。让我们设想要是没有李白、苏轼、曹雪芹、蒲松龄和鲁迅，中国的文化会有多么苍白；要是没有莎士比亚、歌德和巴尔扎克，没有普希金和托尔斯泰，欧洲的历史该有多么枯燥。

一个人的儿童少年时代，纯洁天真，从善如流，他（她）像一只大张着小嘴，嗷嗷待哺的鸟儿，敞开海绵一般的心灵，如饥似渴地寻求知识，接纳教育。这个时候要是能接触一点世界文学名著，该是一件多么幸运和重要的事。然而这些名著因其篇幅的浩大，背景的复杂，哲理的深邃，人物事件头绪纷纭，乃至某些反常的描写，使涉世太浅的小读者阅读起来感到困难：老虎啃天，不知从何处下口；瞎子摸象，难以窥知全貌。现在，摆在我们面前的这套《世界文学名著儿童读本》，就成全了小读



者的愿望,解决了阅读中的难题。它以简洁优美的文字,完整清晰的结构,引人入胜的故事,精美的插图以及合理的删节、改写,保存了原著的精华。这套名著精选了以欧美 19 世纪和中国近古代为主的长篇小说,是一套当之无愧的文学精品。

一部文学名著对一个孩子成长所能给予的影响,是难以估量的。我 9 岁那年,得到一部线装两函 16 册的《绣像三国志演义》,在大约 3 年的时间里把它读得“四分五裂”,日夜沉浸在古代那个杀伐征战斗智斗勇的英雄世界里,激动不已,恨不得早生一千多年去与他们为伍。我熟知书中的每一个人物,每一桩故事并且能够背诵全书 120 回的回目(当然,也有许多内容当时我是没有读懂的)。就凭着这部书,我抵制了当时铺天盖地而来的剑侠小说,没有沾染上懒惰、贪玩和追求物质享受的坏习气;就是这部书,帮助我提高了阅读水平,打好了古文的基础;就是这部书,开拓了我的思维空间和历史视野,从此对文学和历史产生了浓厚的兴趣。我后来的参军、考入大学中文系,都和这部书有着千丝万缕的联系。

文学名著是经过历史考验、时间筛选而保存下来的,历久而弥新,每一位认真的读者都会从中汲取于自己有益的东西。小读者从这套儿童读本入手,就可以提前接触到这些文学宝库中的珍品,将来在这个基础上去读原著,就可收循序渐进、事半功倍之效。青少年时代是人一生中读长篇小说的最好的年代:时间有,速度快,记性好,热情高。少年儿童朋友们,此时不读,更待何时啊!

主要人物介绍



亨利·列莫尔
玛塞尔的恋人，
一贫如洗的工
人。



玛塞尔
男爵夫人，年轻
漂亮，成为寡妇
之后毅然放弃
贵族生活，与无
产者列莫尔真
诚相爱。



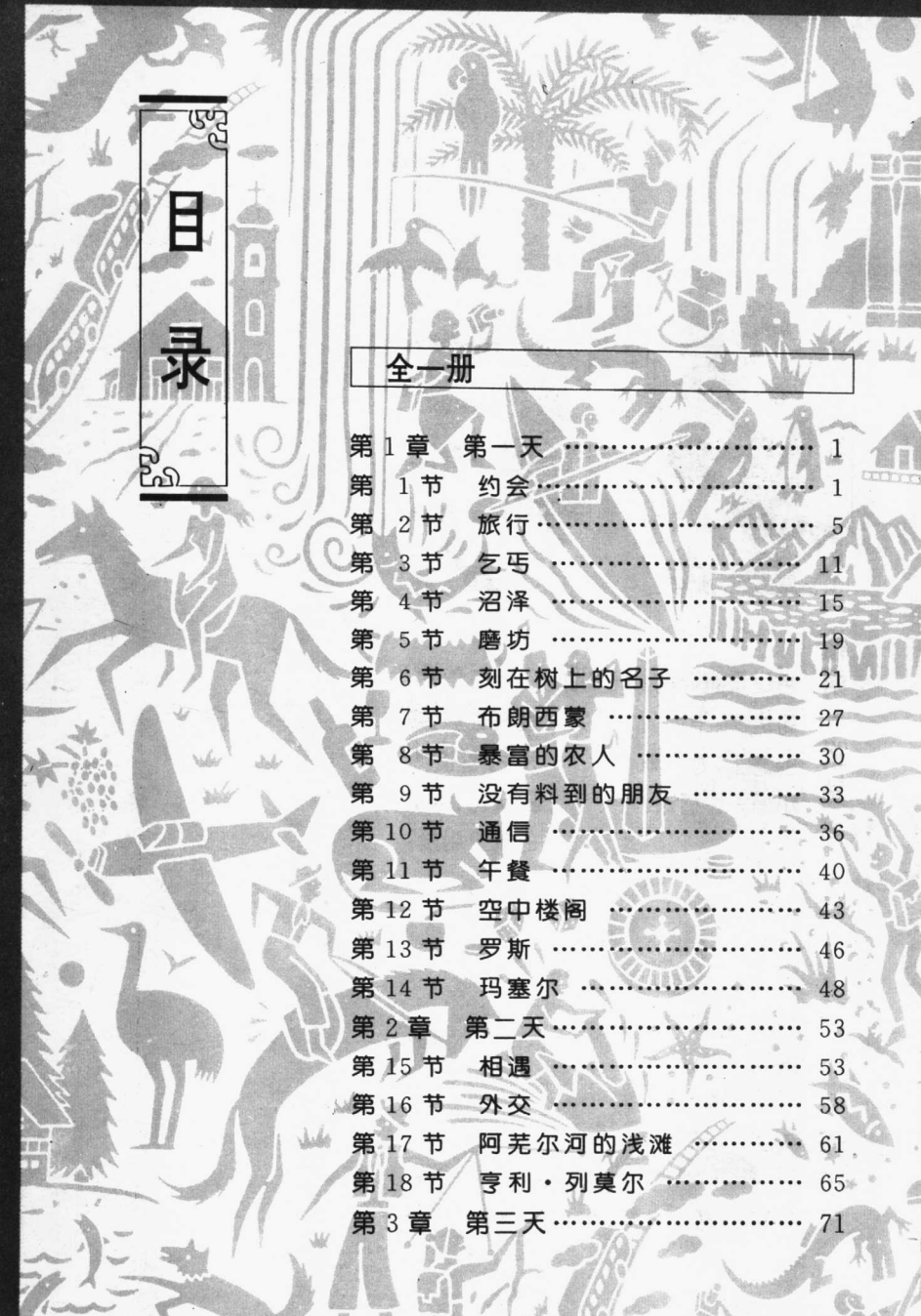
格南·路易

善良正直、疾恶如仇、乐于助人的磨工，对罗斯小姐一往情深。



罗斯

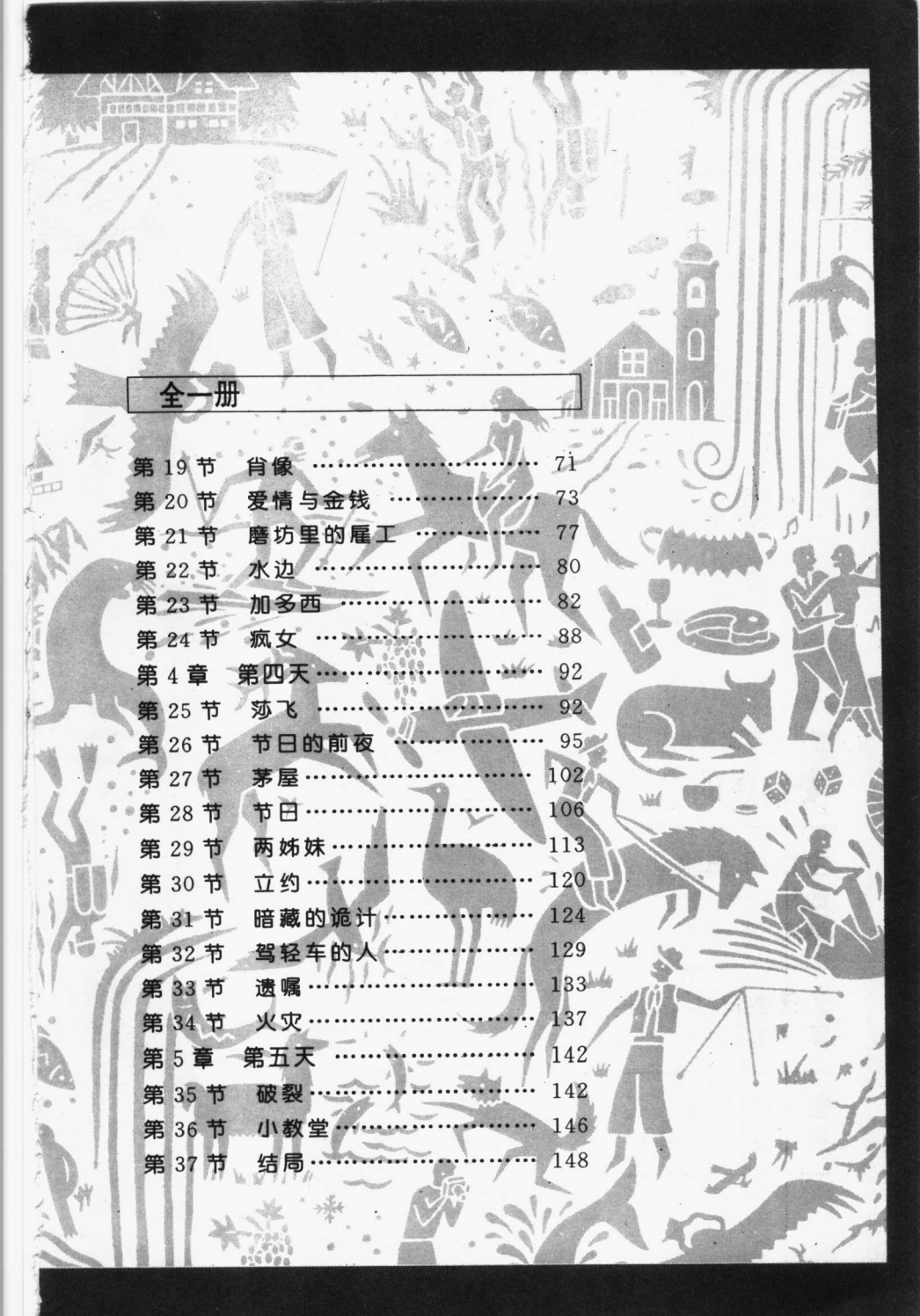
农庄主的女儿，性格倔强，敢于反抗利欲熏心的父母，与勤劳的磨工相爱。



目录

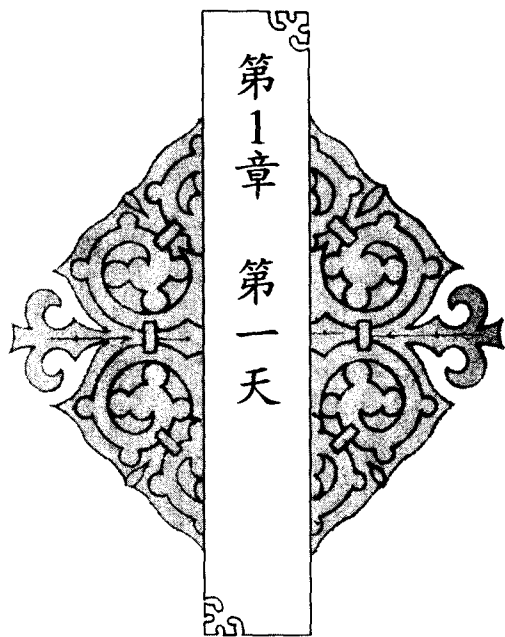
全一册

第 1 章	第一天	1
第 1 节	约会	1
第 2 节	旅行	5
第 3 节	乞丐	11
第 4 节	沼泽	15
第 5 节	磨坊	19
第 6 节	刻在树上的名子	21
第 7 节	布朗西蒙	27
第 8 节	暴富的农人	30
第 9 节	没有料到的朋友	33
第 10 节	通信	36
第 11 节	午餐	40
第 12 节	空中楼阁	43
第 13 节	罗斯	46
第 14 节	玛塞尔	48
第 2 章	第二天	53
第 15 节	相遇	53
第 16 节	外交	58
第 17 节	阿羌尔河的浅滩	61
第 18 节	亨利·列莫尔	65
第 3 章	第三天	71



全一册

第 19 节	肖像	71
第 20 节	爱情与金钱	73
第 21 节	磨坊里的雇工	77
第 22 节	水边	80
第 23 节	加多西	82
第 24 节	疯女	88
第 4 章	第四天	92
第 25 节	莎飞	92
第 26 节	节日的前夜	95
第 27 节	茅屋	102
第 28 节	节日	106
第 29 节	两姊妹	113
第 30 节	立约	120
第 31 节	暗藏的诡计	124
第 32 节	驾轻车的人	129
第 33 节	遗嘱	133
第 34 节	火灾	137
第 5 章	第五天	142
第 35 节	破裂	142
第 36 节	小教堂	146
第 37 节	结局	148



第1节 约会

深夜，当位于京城中心的圣·多马·达甘教堂的钟刚敲过一点的时候，一个穿着丧服、为了纯洁的爱情而怕败坏名誉的寡妇循着一条阴暗的小径，毫不迟疑地向一堵高墙末端的小门走去。月色皎洁，她心里忐忑不安。

她和一个男人偷偷地溜进小门，走到橘树园内的一



个小亭子里。

他们俩在此约会已经不是第一次了。有着贵族身份的玛塞尔·德·布朗西蒙男爵夫人穿着素朴，满头金发。聪明、高雅的亨利·列莫尔长着一头浓密的黑发，他穿着整洁，但却身世寒微。



极端的焦虑使他们的态度暗淡下来。亨利·列莫尔惶惑着，颤栗着。玛塞尔·德·布朗西蒙也害怕得打颤。

亨利·列莫尔跪在她的面前。他把她的手放在自己的嘴唇上吻着，很激动。

“终于会面了。”

“是啊！终于会面了，”列莫尔重复道。他看见她眼睛里噙满泪水，就不免误解了她悲伤的原因。他说：“我是有罪的。我在你的悲伤里看出了懊悔，我也懊悔了。我对自己的卑劣感到羞愧，我不该强迫你放弃你的廉耻心。我知道你只是为了怜悯，才同意来约会的。”

“亨利，你这样说我很痛苦。你莫非做了什么对不起我的事了？你忘记了我，或者不了解我。”

“我没有忘记你。我尊敬你，崇拜你。世界上除了你以外，我不能爱别人。”

少妇抱着亨利的棕色头发，说：“我也是同样地爱你

呀！不过我没有想到我的丈夫这么快就死了。我的朋友，你脸色苍白，手冰冷。你好像很难受，你使我害怕！”

“唉！”德·布朗西蒙夫人继续说，“我并没有像你所忧虑的那样感到良心不安。我丈夫为了一个女人在决斗的时候被人杀死，当他鲜血淋漓的尸体被人抬回家的时候，我恐惧，我惊愕。现在我纪念他，只是出于礼节，因为他从来没有爱过我。我以后和你见面的次数要减少，一直到我服丧期满。在一年以后，或者两年以后……”

“那么！玛塞尔，两年太久了。”他用心地，甚至焦急地听着他的情妇的每一句话，请求她继续说下去。

“亨利，你不愿意娶我么？”玛塞尔羞红了脸。

亨利把头依在玛塞尔的膝上，静默了几分钟。他忽然站了起来，用一种严厉的口气说：“你对于婚姻的痛苦还没有受够么？你还想给自己加上束缚吗？”

玛塞尔的面容变得苍白而又严肃。她说道：“亨利，你这种说法使我难堪，使我心碎。我刚才向你求婚，你好像拒绝了我一样。把话说穿了吧，你是觉得我配不上你。”

“夫人，你的话太吓人了。既然我们现在已经能彼此了解，那就让我走吧。”

“你就这样离开我吗？”

“我只是远远地躲开你，用我的心灵来默念你，来爱你。我要终身受苦，希望你把我忘记。”

“那么，你为什么来看我呢？”她看见他要走开时

候，以一种冷漠的声调问他。

亨利好像精神错乱了，他那潇洒迷人的风度一点也没有了，多情而温柔的声音变得粗硬、难听。玛塞尔很想安慰他一下，可是她自己更加痛苦。亨利刚要出门的时候转过身来，看见她面孔苍白，两手紧握，像一尊雕像似的呆着，便跑过来跪倒在她面前，在她的脚上洒满了泪，盖满了吻。

“永别了，最美丽、最纯洁的朋友，但愿你找到一个配得上你的人！”说完之后，亨利就匆忙地向外面走去，全然忘记了处于绝望之中的玛塞尔。

布朗西蒙夫人呆坐在那里好久。回到屋子里以后，她在寝室里踱来踱去，一直踱到天明。天明之后，她似乎平静下来了。是不是她已经获得了排忧解难的好办法呢？

第2节 旅行

玛塞尔嫁给的是她的堂兄，因此姓氏未改，仍是德·布朗西蒙。她的产业有一部分是布朗西蒙的封地和城堡。封地是广大的，城堡很久以前就放弃了，给农民们使用。因为它快要倒塌了，现在农民们也不愿意住了。德·布朗西蒙小姐幼年成了孤儿，在巴黎的一所修道院里长大，很年轻就嫁了人。她不大管理家务，所以她从来没有要过祖先的领土。她决心离开巴黎，到乡下去寻找另

外一种方式的生活。她想瞻仰一下布朗西蒙的庄园，如果那个地方适合于她，她便长久地住在那里。她决心亲自料理，并且亲自去看一看她的产业。

当阳光照亮她的屋子的时候，这间亨利本人从来没有勇气进来过的、又肃穆又雅致的漂亮寝室充满了金光。她用依恋的目光在屋子里扫视了一遍，然后亲了亲睡熟了的儿子。

似乎快乐得流了眼泪的玛塞尔走进她的内室，在信笺上给亨利·列莫尔写了这么短短的几行：

亨利·列莫尔，你是对的，我了解你了。我配不上你，但是我将要配得上你的，因为我要作长途的旅行。不用为我担心，请你继续爱我。一年以后，也是这个日子，你将得到我的一封信，以便能够到约你的地方找我。对于两个没有任何贪图而相爱这么久的人来说，这差不多就是幸福了。

一清早，她就叫人把这封信送去了。但是送信的人没有见到列莫尔。他走了。他把他租的简陋的住屋都退了。有人说这封信一定能送到他手上，因为他有个朋友，每天取他的信件，然后再转交给他。

两天以后，德·布朗西蒙夫人带着她的儿子和一个侍女、一个男仆，乘马车穿过了苏罗吟的荒原。

他们已经离开巴黎80里了，差不多到达了法国的中部。他们在靠近布朗西蒙那个方向的一个小城里住了下

来。在法国中部,乡村和乡村之间的交通很不方便。大家只知道去城里或者去外县的道路。布朗西蒙夫人的两个仆人清早起床,料理他们女主人的行装,然后去打听如何去布朗西蒙这个地方。他们一向跟随他们的女主人来往于京城20里以内的那些富丽堂皇的住宅,习惯于繁华的闹市。现在来到这里,因为探寻不到要去庄园的路径,他们觉得自己的自尊心仿佛受到了凌辱,心里不免沮丧起来。

“那可能是一间小板屋,或者是一所破房子?”女仆许瑟特问男仆拉比尔。

“那是仙女的宫殿呀!”拉比尔回答。他年轻的时候十分欣赏一出名叫《仙女的城堡》的传奇剧,因此,他只要看到古老的废墟,就引用这个名字来描述它。

最后,一个管马厩的小孩灵机一动,说道:“我那马厩的储草楼上面有一个人,他会告诉你们的。由于职业的缘故他整天在各地奔走。他叫格南·路易,是个大个子磨面人。”

“快去把那个大个子磨面人叫来吧,”拉比尔神气十足地说道,“他的卧室好像就在储草楼的顶屋。”

大个子磨面人伸着懒腰,胳膊、腿的骨节直响。他从储草楼上走下来,拉比尔见他身躯魁梧,才不再装出可笑的老爷派头,很恭敬地向他请教。果然,他对本地的情况非常熟悉。许瑟特听见他讲得又清楚又详细,认为有必

